

# Job

## Chapter 42

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 1  
e-dire l'Eterno \* Giobbe e-rispondere  
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

Allora Giobbe rispose all'Eterno e disse:

יָדַעְתִּי (כִּי־כָל־תּוּכֹל וְלֹא־יִבְצֵר מִמֶּנִּי מְזֻמָּה: 2  
disegno da-tuo is-withheld e-non potere tutto che conoscere conoscere  
[H4209](#) [H1219](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3045](#)

"Io riconosco che tu puoi tutto, e che nulla può impedirti d'eseguire un tuo disegno.

מִי וְזֶה מַעֲלִים עֵצָה בְּלִי דַעַת לָכֵן הִגִּדְתִּי וְלֹא 3  
e-non dichiarare così conoscenza senza consiglio obscuring questo chi  
[H3808](#) [H5046](#) [H1847](#) [H1097](#) [H6098](#) [H5956](#) [H2088](#) [H4310](#)  
אֲבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֶדְעַ: 4  
conoscere e-non da-mio wonders comprendere  
[H3045](#) [H3808](#) [H6381](#) [H0995](#)

Chi è colui che senza intendimento offusca il tuo disegno?... Sì, ne ho parlato; ma non lo capivo; son cose per me troppo maravigliose ed io non le conosco.

שָׁמַעַ־נָא וְאֶנֶכִּי אֶדְבַר אֲשֶׁאֲלֶיךָ וְהוֹדִיעֵנִי: 4  
e-conoscere-mio chiedere-tuo parlare e-io prego udire  
[H3045](#) [H7592](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4994](#) [H8085](#)

Deh, ascoltami, io parlerò; io ti farò delle domande e tu insegnami!

לְשִׁמְעַ־אָזְן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינִי רְאִיתִךָ: 5  
vedere-tuo occhio-mio e-ora udire-tuo orecchio per-Da-hearing-of  
[H7200](#) [H6258](#) [H8085](#) [H0241](#)

Il mio orecchio avea sentito parlar di te ma ora l'occhio mio t'ha veduto.

עַל־כֵּן אֲמַאֵס וְנִחַמְתִּי עַל־עֹפָר וְאֶפְרַי: 6  
(paragraph) e-e-ashes polvere su e-consolare disprezzare così su  
[H0665](#) [H6083](#) [H5162](#)

Perciò mi ritratto, mi pento sulla polvere e sulla cenere".

וַיְהִי אַחֲרַי דְּבַר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה 7  
l'Eterno e-dire Giobbe a il-questi il-parola \* l'Eterno parlare dopo e-essere  
[H3068](#) [H0559](#) [H0347](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1961](#)  
אֶל־אֵלִיפֹז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפַּי בְּךָ וּבְשֵׁנֵי רֵעִיכֶם כִּי לֹא 8  
non che prossimo-tuo e-in-due contro-voi ira-mio adirarsi il-il-Temanita Elifaz a  
[H3808](#) [H7453](#) [H8147](#) [H0639](#) [H2734](#) [H8489](#) [H0464](#) [H0413](#)  
דְּבַרְתָּם אֵלַי נִכְוְנָה כַּעֲבָדִי אִיּוֹב: 9  
Giobbe come-servo-mio stabilire a-mio parlare  
[H0347](#) [H5650](#) [H0413](#) [H1696](#)

Dopo che ebbe rivolto questi discorsi a Giobbe, l'Eterno disse a Elifaz di Teman: "L'ira mia è accesa contro te e contro i tuoi due amici, perché non avete parlato di me secondo la verità, come ha fatto il mio servo Giobbe.

עבְדִי	אֶל-	וּלְכוּ	אֵילִים	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה-	לָכֶם	קָחוּ-	וְעֹרָה	8
servo-mio	a	e-andare	rams	e-sette	bulls	sette	per-yourselfes	prendere	e-ora	
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6258</a>	
כִּי	עֲלֵיכֶם	וְתַפְּלוּ	עַבְדִי	וְאִיּוֹב	בְּעֵדְכֶם	עוֹלָה	וְהַעֲלִיתֶם	אִיּוֹב		
quando	su-vostro	will-pray	servo-mio	e-Giobbe	dietro-vostro	olocausto	e-salire	Giobbe		
		<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H1157</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0347</a>		
דַּבַּרְתֶּם	לֹא	כִּי	נִבְלָה	עִמָּכֶם	עֲשׂוֹת	לְבַלְתִּי	אֲשָׂא	פָּנָיו	אֶם-	
parlare	non	che	disgrace	con-vostro	fare	per-so-as-not-to	portare	faccia-suo	se	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5039</a>			<a href="#">H1115</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6440</a>		
						אִיּוֹב:	כַּעֲבָדִי	וְכוֹנֵה	אֵלַי	
						Giobbe	come-servo-mio	stabilire	a-mio	
						<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H0413</a>	

Ora dunque prendetevi sette tori e sette montoni, venite a trovare il mio servo Giobbe e offriteli in olocausto per voi stessi. Il mio servo Giobbe pregherà per voi; ed io avrò riguardo a lui per non punir la vostra follia; poiché non avete parlato di me secondo la verità, come ha fatto il mio servo Giobbe".

וַיַּעֲשֵׂהוּ	הַנְּעֻמָּתִי	צַפָּר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדָד	הַתֵּמָנִי	אֵלִיָּז	וַיֵּלְכוּ		9	
e-fare	il-il-Naamatita	Tsofar	il-il-Suita	e-Bildad	il-il-Temanita	Elifaz	e-andare			
	<a href="#">H5284</a>	<a href="#">H6691</a>	<a href="#">H7747</a>	<a href="#">H1085</a>	<a href="#">H8489</a>	<a href="#">H0464</a>	<a href="#">H3212</a>			
	אִיּוֹב:	פָּנָיו	אֶת-	יְהוָה	וַיִּשָּׂא	יְהוָה	אֲלֵיהֶם	דַּבַּר	כַּאֲשֶׁר	
	Giobbe	faccia	*	l'Eterno	e-portare	l'Eterno	a-loro	parlare	come-come	
	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		

Elifaz di Teman e Bildad di Suach e Tsofar di Naama se ne andarono e fecero come l'Eterno aveva loro ordinato; e l'Eterno ebbe riguardo a Giobbe.

בְּעַד	בְּהַתְּפַלְלוֹ	אִיּוֹב	(שְׁבוּת)	[שבית]	אֶת-	שָׁב	וַיְהוֶה		10
dietro	in-quando-he-prayed-suo	Giobbe	(fortunes-of)	[captivity]	*	tornare	e-l'Eterno		
<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3068</a>		
	לְמוֹשְׁנָה:	לְאִיּוֹב	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	יְהוָה	וַיִּסַּף	רַעְהוּ	
	per-double	per-Giobbe	che	tutto	*	l'Eterno	e-aggiungere	prossimo-suo	
	<a href="#">H4932</a>	<a href="#">H0347</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H7453</a>	

E quando Giobbe ebbe pregato per i suoi amici, l'Eterno lo ristabilì nella condizione di prima e gli rese il doppio di tutto quello che già gli era appartenuto.

יָדַעְיוּ	וְכָל-	(אָחִיוֹתָיו)	[אחיתוין]	וְכָל-	אָחִיו	כָּל-	אֲלָיו	וַיָּבֵאוּ		11
conoscere-suo	e-tutto	sorella-suo	sorella-suo	e-tutto	fratello-suo	tutto	a-suo	e-venire		
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		
	לוֹ	וַיִּנָּדוּ	בְּבֵיתוֹ	לֶחֶם	עִמּוֹ	וַיֹּאכְלוּ	לְפָנָיו			
	a-lui	e-e-they-showed-sympathy	in-casa-suo	pane	con-suo	e-mangiare	per-faccia			
		<a href="#">H5110</a>		<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6440</a>			
	לוֹ	וַיִּתְּנוּ-	עָלָיו	יְהוָה	הַבֵּיא	אֲשֶׁר-	הַרְעָה	כָּל-	עַל	אֵתוֹ
	a-lui	e-dare	su-suo	l'Eterno	venire	che	il-calamità	tutto	su	*
		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0853</a>
										<a href="#">H5162</a>
			ס	אָחַד:	זָהָב	נֶזֶם	וְאִישׁ	אָחַת	קְשִׁיטָה	אִישׁ
			(paragraph)	uno	oro	a-ring-of	e-uomo	uno	a-qesitah	uomo
				<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5141</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7192</a>	<a href="#">H0376</a>

Tutti i suoi fratelli, tutte le sue sorelle e tutte le sue conoscenze di prima vennero a trovarlo, mangiarono con lui in casa sua, gli fecero le loro condoglianze e lo consolarono di tutti i mali che l'Eterno gli avea fatto cadere addosso; e ognuno d'essi gli dette un pezzo d'argento e un anello d'oro.

12

עָשָׂר	אַרְבָּעָה	לוֹ	וַיְהִי־	מֵרֵאשִׁיתוֹ	אִיּוֹב	אַחֲרַיִת	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיְהִי־
-dieci	quattro	a-lui	e-essere	da-principio-suo	Giobbe	futuro	*	benedire	e-l'Eterno
<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3068</a>

אַתְּנוֹת:	וְאַלְפַּיִם	בְּקָר	צֹמֵד	וְאַלְפַּיִם־	וְגַמְלִים	אַלְפִים	וְשֵׁשֶׁת	צֹאן	אַלְפַּיִם
asina	e-mille	bestiame	paio	e-mille	cammello	mille	e-sei	gregge	mille
<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6776</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0505</a>

E l'Eterno benedì gli ultimi anni di Giobbe più de' primi; ed ei s'ebbe quattordicimila pecore, seimila cammelli, mille paia di bovi e mille asine.

13

וַיְהִי־	לוֹ	שִׁבְעֵנָה	בָּנִים	וְשְׁלוֹשׁ	בָּנוֹת:
e-essere	a-lui	seven	figlio	e-tre	figlia
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7658</a>		<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1323</a>

E s'ebbe pure sette figliuoli e tre figliuole;

14

וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הָאֶחָת	יְמִימָה	וְשֵׁם	הַשֵּׁנִית	קִצִּיעָה	וְשֵׁם	הַשְּׁלִישִׁית
e-chiamare	nome	il-uno	Yemimah	e-nome	il-il-second	Qetsiah	e-nome	il-il-third
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3224</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H7103</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7992</a>
קֶרֶן	הַפְּוּי:							
Qeren	Happukh							
<a href="#">H7163</a>	<a href="#">H7163</a>							

e chiamò la prima, Colomba; la seconda, Cassia; la terza, Cornustibia.

15

וְלֹא	נִמְצָא	נָשִׁים	יְפוֹת	כַּבָּנוֹת	אִיּוֹב	בְּכָל־	הָאָרֶץ	וַיִּתֵּן	לָהֶם
e-non	trovare	donna	bella	come-figlia	Giobbe	in-tutto	il-terra	e-dare	per-essi
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3303</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1992</a>
אֲבִיהֶם	נַחֲלָה	בְּתוּדָה	אֲחִיהֶם:	ס					
padre-loro	eredità	in-mezzo	fratello-loro	(paragraph)					
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0251</a>						

E in tutto il paese non c'erano donne così belle come le figliuole di Giobbe; e il padre assegnò loro una eredità tra i loro fratelli.

16

וַיְחִי	אִיּוֹב	אַחֲרַיִת	זֹאת	מֵאָה	וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה	וַיִּירָא	(וַיִּרְאֶה)	אֶת־
e-vivere	Giobbe	dopo	questa	cento	e-quaranta	anno	e-vedere	e-vedere	*
<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0347</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>
בְּנָיו	וְאֶת־	בְּנֵי	בְּנָיו	אַרְבָּעָה	דְּרוֹת:				
figlio-suo	*	figlio	figlio-suo	quattro	generazione				
<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H1755</a>				

Giobbe, dopo questo, visse centoquarant'anni, e vide i suoi figliuoli e i figliuoli dei suoi figliuoli, fino alla quarta generazione.

17

וַיָּמָת	אִיּוֹב	זָקֵן	וְשָׁבַע	יָמִים:
e-morire	Giobbe	anziano	e-e-full-of	giorno
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H7649</a>	<a href="#">H3117</a>

Poi Giobbe morì vecchio e sazio di giorni.